

## VERSEK

DOBRIČA ERIČ

### SÍPOCSKA

Szívét  
oda-  
adta

hogy a másét dalba fonja.

Torkából a napfény  
gyöngyökkel kél útra.

### ESKÜVŐ

Föld  
esküszik az éggel.

A szél méneket kantároz  
a villám meg hintót szegel  
felhőnél a násznép áldoz  
eljön a Nap a gyűrűkkel.

Megszületik a nyár fia  
arany bőség koronázza.

### ARATÓ

A völgyben kaszált  
delelésig.

Nap facsarta verejtékit.

Délután meg  
az erdőben  
jóllakott szeretőjével.

## MAG

Sövénykerítés alján  
hangyák cipelik  
a tojást  
az alvó lét-csalogány  
benne rejtezik.

## KALASZ

Nyárnak szíve  
világ éke.

\*

Sarlóvágás bogárfények  
a kagyló körül  
a kagyló körül  
melyben ott zeng a föld-ének.

## POGACSA

Rózse  
túze  
körülotte:

Holdat szül az  
agyagbögre.

## FORRAS

Leányoknak  
tükröcskéje  
kacsingat a kaszás-népre.

## PATAK

Kicsi kígyó nyelvet ölt  
szemöldökre határra  
a szomjúság bikája  
fölöttük meg fölüvölt.

## BIRSALMAFA

Kert koszorúján  
sudár kisleány.

Minden szellőcske  
a keblén babrál  
arany emlője ott érik.

Ej megfürdeti  
hajnal fésüli  
a nap már  
illat-nászruhával  
talpig befedi.

Két fivér két aranyműves  
érte egymást öli.

*Vasagyi Mária fordítása*